

CONS _____ / _____

COMUNE DI NAPOLI (C.F.80014890638)

REPERTORIO N° _____ del _____

OGGETTO: Contratto per la fornitura del **servizio di traduzione in lingua inglese nell'ambito del progetto URBACT Civic eState - Programma di Cooperazione Territoriale URBACT III 2014-2020**, affidato a seguito di Determinazione Dirigenziale n..... del (IG. del) alla dott.ssa Maria Francesca De Tullio, nata a Napoli il 27/11/1991 e residente a Napoli (NA) in via Francesco Cilea n.117 - CF:DTLMFR91S67F839V.

Importo complessivo € 3.000,00, al lordo di rivalsa del contributo previdenziale, dell'I.V.A. e della ritenuta d'acconto

CUP: B69E19001060006

SMART CIG: ZF92DD56B7

TRA

il Comune di Napoli, in persona di....., nato ail....., CF:, dirigente del Servizio Valorizzazione della Città Storica e come tale abilitato alla sottoscrizione dei contratti ai sensi dell'art. 107 comma 3 del D.Lgs. n. 267 del 18/08/2000 e in esecuzione dell'art. 48 comma 2 dello Statuto Comunale nonché dell'art. 10 del Regolamento Comunale per la Disciplina dei Contratti, domiciliato per la carica presso la sede comunale;

E

la dott.ssa Maria Francesca De Tullio, nata a Napoli il 27/11/1991 e residente a Napoli (NA) in via Francesco Cilea n.117 - CF:DTLMFR91S67F839V.

PREMESSO

che con Determinazione Dirigenziale n..... del (IG. del), il Dirigente del Servizio de quo ha affidato alla dott.ssa Maria Francesca De Tullio, nata a Napoli il 27/11/1991 e residente a Napoli (NA) in via Francesco Cilea n.117 - CF:DTLMFR91S67F839V, il servizio di traduzione in lingua inglese nell'ambito

del progetto URBACT *Civic eState* - Programma di Cooperazione Territoriale URBACT III 2014-2020 per un importo complessivo di € 3.000,00, al lordo di rivalsa del contributo previdenziale, dell'I.V.A. e della ritenuta d'acconto.

TANTO PREMESSO, SI CONVIENE E SI STIPULA

ART. 1 - La premessa è patto e costituisce parte integrante del presente atto.

ART. 2 - Oggetto del presente accordo è la fornitura da parte della dott.ssa Maria Francesca De Tullio, nata a Napoli il 27/11/1991 e residente a Napoli (NA) in via Francesco Cilea n.117 - CF:DTLMFR91S67F839V, il servizio di traduzione in lingua inglese nell'ambito del progetto URBACT *Civic eState* - Programma di Cooperazione Territoriale URBACT III 2014-2020, le cui prestazioni principali sono di seguito elencate:

- partecipazione, quale membro integrante, alle attività della redazione del “sito web condiviso della rete dei beni comuni napoletana” (vedi azione 1.1 del “Piano di Azione Locale per consolidare l’esperienza della rete dei Beni Comuni di Napoli”, pubblicato sulla pagina web istituzionale dedicata al progetto: <http://www.comune.napoli.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/40034>), incluso le relative riunioni periodiche di coordinamento (a cadenza quindicinale/mensile) per le decisioni strategiche e per la pianificazione delle attività;
- traduzione in lingua inglese di principali contenuti del “sito web condiviso della rete dei beni comuni napoletana” destinati alla fruizione on line, che saranno concordati nell’ambito delle riunioni della redazione del sito web e con il coordinatore dell’URBACT Local Group afferente al Servizio Valorizzazione della Città Storica;
- gestione dei contenuti in lingua inglese per il sito web, proposti dall’URBACT Local Group;
- utilizzo dei sistemi CMS (ad esempio Wordpress) per la gestione autonoma del caricamento e controllo dei contenuti sul sito web;
- supporto delle attività di promozione internazionale della rete dei beni comuni napoletana, a partire da quelle relative alla rete di città europee *Civic eState*.

ART. 3 – La dott.ssa Maria Francesca De Tullio si obbliga al servizio, oggetto della presente scrittura privata, di cui all’art. 2 che precede.

ART. 4 - Il Comune corrisponderà alla dott.ssa Maria Francesca De Tullio, per i servizi indicati all’art. 2, l’importo complessivo di € **3.000,00**, al lordo di rivalsa del contributo previdenziale, dell'I.V.A. e della ritenuta d'acconto, atteso che il servizio deve intendersi a corpo e finalizzato al raggiungimento degli obiettivi e dei risultati fissati di cui all’art. 2 che precede. Si precisa che le attrezzature e ogni altra

strumentazione tecnica necessarie all'ottimale svolgimento della prestazione oggetto del presente affidamento dovranno essere fornite dall'affidataria.

Il Comune si impegna, inoltre, a trasmettere alla dott.ssa Maria Francesca De Tullio il codice univoco dell'ufficio e qualunque altro elemento identificativo necessario ai fini della fatturazione elettronica.

ART. 5 - Il Comune provvederà alla liquidazione del corrispettivo mediante un'unica rata al termine della prestazione, previa presentazione, da parte della dott.ssa Maria Francesca De Tullio, di fattura e/o ricevuta fiscale relativa alla porzione di servizio svolto, emessa entro il 04/06/2021, e di una relazione sulle attività svolte nel periodo di riferimento. La dott.ssa Maria Francesca De Tullio assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 13/08/2010 n. 136 e successive modifiche.

ART. 6 – Ai sensi e per gli effetti del Regolamento Europeo UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali, le Parti si danno reciprocamente atto, e accettano, che i dati personali relativi a ciascuna di esse saranno trattati, per le finalità connesse all'esecuzione del presente contratto, anche con l'ausilio di mezzi elettronici, ovvero per finalità d'informazione legate ai servizi, ovvero ancora per dare esecuzione a obblighi previsti dalla normativa vigente o dalle Autorità competenti.

ART. 7 - In caso di violazione degli obblighi e dei divieti di cui al presente accordo, il presente contratto potrà essere risolto su iniziativa di parte ai sensi dell'art. 1456 C.C., con ogni conseguente risarcimento del danno. Per tutto quanto non previsto espressamente nel presente atto, troveranno applicazione le norme del Codice Civile.

ART. 8 – Trattandosi di affidamento ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera a) del D.Lgs. 50/2016 e di importo inferiore ad € 40.000, vista la Delibera ANAC numero 140 del 27 febbraio 2019, il Comune di Napoli si avvale della facoltà di non richiedere la costituzione di una cauzione definitiva a garanzia degli obblighi assunti e della corretta esecuzione delle prestazioni, trattandosi di servizio di modesta entità ed atteso che lo svolgimento del servizio avverrà sotto la diretta supervisione del coordinatore dell'URBACT Local Group - progetto Civic eState.

ART. 9 - La durata del presente contratto si intende fino alla completa realizzazione della prestazione che dovrà avvenire, in ogni caso, non oltre il 04/06/2021, data di chiusura del Progetto Civic eState – URBACT III e salvo formali proroghe che potranno essere concesse dal Segretariato del Programma URBACT con sede in Parigi (Francia).

ART. 10 - Costituiscono parte integrante del presente contratto, ancorché non materialmente allegati, i seguenti documenti archiviati agli atti del Servizio Valorizzazione della Città Storica: Determinazione Dirigenziale n. del (IG. del); patto di integrità firmato dalle parti; dichiarazione resa

dalla dott.ssa Maria Francesca De Tullio, ai sensi del D.P.R. 445/2000, relativa al possesso dei requisiti ai sensi dell'art. 80 D.Lgs. 50/2016, verificata positivamente e acquisita dal Servizio Valorizzazione della Città Storica, in una con la fotocopia del documento di riconoscimento in corso di validità.

ART. 11 – Le parti hanno l'obbligo di osservare il DPR 62/13 nonché le norme previste dal vigente Codice di Comportamento dei dipendenti del Comune di Napoli – approvato con delibera di Giunta Comunale n. 254/2014 e modificato con delibera di Giunta Comunale n. 217/2017 – ai sensi dell'art. 2 comma 3 del detto Codice, che dispone l'applicazione dello stesso anche ai fornitori di beni e servizi o a coloro che realizzino opere in favore del Comune di Napoli; le sanzioni applicabili in caso di violazione di quanto disposto dal Codice di comportamento dei dipendenti dell'Ente possono quantificarsi in una percentuale variabile dallo 0,03 per mille e fino all'1 per mille calcolata sull'importo complessivo dovuto. La percentuale da applicarsi, compresa nel suindicato *range*, verrà determinata dal dirigente del Servizio Valorizzazione della Città Storica in relazione alla gravità della violazione, sulla scorta di indicatori di valutazione quali, a mero titolo esemplificativo: danno all'immagine, danno effettivo nell'esecuzione della prestazione, recidività, etc. L'inosservanza reiterata di tali disposizioni è causa di risoluzione del contratto.

ART. 12 – Le parti hanno letto e sottoscritto il Patto di Integrità approvato con Delibera di Giunta Comunale n. 797 del 3 dicembre 2015, agli atti del Servizio Valorizzazione della Città Storica.

ART. 13 - La dott.ssa Maria Francesca De Tullio si impegna ad astenersi dal parere d'esame e dalle relative discussioni durante le sedute tenute dall'Osservatorio Permanente dei Beni Comuni della Città di Napoli, di cui è membro, nel caso di un eventuale coinvolgimento dell'Osservatorio stesso nelle attività da affidare;

ART. 14 - Tutte le spese dipendenti dal presente contratto, che viene redatto digitalmente, nessuna esclusa ed eccettuata, sono poste a carico della dott.ssa Maria Francesca De Tullio che ha effettuato bonifico di €16,00 come corrispettivo per l'imposta di bollo in modalità virtuale, a favore del Comune di Napoli – Tesoreria Comunale, su conto corrente con IBAN IT95X0306903496100000046118.

ART. 15 - Per ogni controversia relativa al presente contratto, ove il Comune fosse attore o convenuto, è competente il Foro di Napoli.

ART. 16 - In luogo della comunicazione antimafia, relativa all'insussistenza di cause di decadenza, divieti e sospensioni di cui all'art. 67 del Decreto 159/2011, è agli atti del Servizio Valorizzazione della Città Storica l'autodichiarazione della dott.ssa Maria Francesca De Tullio resa con le formalità del DPR 445/2000.

ART. 17 - Ai fini degli accertamenti relativi alla regolarità contributiva e alla regolarità tributaria, risultano acquisite presso il Servizio Valorizzazione della Città Storica le verifiche di legge.

ART. 18 - Le parti, come sopra costituite, si danno reciprocamente atto che il contenuto del presente atto è la precisa e fedele espressione della loro volontà. La presente scrittura privata viene sottoscritta in formato digitale ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 82/2005.

Il Dirigente del Servizio.....

La dott.ssa Maria Francesca De Tullio